

II^{te} Conferenz.

1860.

Schulinspektorat Mergers.

Zusammenf.



Der Abweichungen des Schriftlichen Dialekts von der
schonmündigen Schriftsprache in den Dörfern u. Flecken in

Mietterdingen

im Paulgau.

von

Ludwig Diefel in Mietterdingen.

A.

Reim a in bekannter Silbe:

brill a: salt, kalt, spralt, garb, s, s

mir a: häbr = huber, nacht = Nacht

mâtestag = Martin'stag, patet = Pater

mir a: hät = hat, lās = las.

mir e: eysse = Apfel, g'heß = geßelt, kleppers = Klappern

mir a: häd = hand.

mir a: mää = Mann, hä = hat, ränk = Ranken

mir ai: g'sait = gesait

mir e: mägs mäl = manns mäl. oēs = oß

mir au: da muost deson lau = du muost

disen luffen.

mir e: hēt = hat

mir e: g'ēnt = geant, hēnt = hand, g'ēnt = geant

mir o: jōnere = Jänner, jōnere = Jänner

Ring a in nicht besondern Tilla:

hielt a: salat - Salat, hauslich, handlich, salat

mir a: holend - Holend, mit a = Subst - Subst

mir o: werst - Werst, worms - Worms, faser - Faser

Lang a in besondern Tilla:

hielt a: bad - Bad, lad - Lad, hast - Hast

mir a: har - Har, jahr - Jahr, ad - Ad, graf - Graf
gab - Gab, rahr - Rahr

mir a: athus - Athus, agel - Agel, ayger - Ayger
ayger - Ayger

mir au: du - Du, das - Das, das - Das

mir e: des - Des, des - Des, des - Des

Lang a in nicht besondern Tilla: hielt in mittäg, zirkel,

mir a: hausrat - Hausrat

hielt in mittäg, zirkel, sontag, montag, freitag

mir e: malet - Malet, malet - Malet

mir o: brösma - Brösma

e,

Ring e in besondern Tilla:

hielt e: et - Et, vet - Vet, bet - Bet, het - Het

mir e: get - Get, get - Get, get - Get

mir e: set - Set, set - Set, set - Set

mir i: reit - Reit, reit - Reit, reit - Reit

mir ai: leit - Leit, leit - Leit, leit - Leit

Ring o in besondern Tilla:

mir i: bit - Bit, bit - Bit, bit - Bit

mir o: ab - Ab, ab - Ab, ab - Ab

füel mit - g - G, g - G, g - G

füel mit - h - H, h - H, h - H

füel mit - k - K, k - K, k - K

füel mit - l - L, l - L, l - L

füel mit - m - M, m - M, m - M

füel mit - n - N, n - N, n - N

füel mit - o - O, o - O, o - O

füel mit - p - P, p - P, p - P

hielt e: kegel - Kegel, edel - Edel, edel - Edel, edel - Edel

mir a: stet - Stet, stet - Stet, stet - Stet

mir o: goud - Goud, goud - Goud, goud - Goud

mir o: gou - Gou, gou - Gou, gou - Gou

mir e: ge - Ge, ge - Ge, ge - Ge

mir e: de - De, de - De, de - De

l

wird äü : gän gäsen, stän - flögen.

wird ä : gän weg sä = gän weg da.

Lamy U in nicht besetzter Stelle:

bleib e : zehrin - zehrin, kehr - kehr.

wird ea : leas - lesen.

l,

Riny i in besetzter Stelle:

bleib i : fis - Fisch, brills - Brillen, biller - bitten

wird e : ze - Zin, keid - Kind, bleid - bind

wird u : füst - Fust, gütel, gütel - Güter, vithel - vithel.

wird is : wist - Wist, listet - List, lös - lös
zum heit - Luf der Wist zum heit.

Riny i in nicht besetzter Stelle:

bleib i : göstlich - göstlich, löileg - löileg.

sandig - sandig, störiwig - störiwig.

wird e : erle - erle, lehrer - lehrer, über - über
sünd - alle sündliche sünd

fallt nunz : hönt - hönt, familie - familie, host - host
gast, kübs - kübs, lön - lön.

Lamy U in besetzter Stelle:

bleib i : sib - sib, wis - Wist, stiel - stiel, küfel

wird id = listet - listet, stier - stier, biid - biid, biid,
sib - sib, löba - löba, röske - röske.

wird ei : baceir - baceir.

wird ai : vail -vail, gösgeld - gösgeld.

wird id : lön - lön, künt - künt, U in dös obes

„ di : löst - löst, wil - wil = wil, goppo - goppo

„ ui : küni - küni, wil - wil.

Ring ö in betynder Tilla:

- blitt ö : koby-goby, kopsf, zopsf, woll, gold.
- mitt u : ful-foot, esist kuka - kopsfoden, 50
- mitt ä : z suis gistärbe - ju ff gaffertan.
- mitt ȫ : mö namorge - moynspruf, söv -
- mitt ê - mê teg - Mondag.
- mitt au - mau - Mund.

Ring ö in nist betynder Tilla

- mitt o : abo teg - Abofata.
- mitt ä : z herbst märg - sproßmeryn, värsärg
- füllt man : banêbr - barmater har tē ^{z sproß} kardin.

Lung ö in betynder Tilla:

- blitt ö : bröd, wöth, stöch, kör - kor, fröh
- no - nuf, höhls - küpan, höb-affe, droog
- mitt id : vörnem - vörnem
- mitt ȫ : sö - söfn, ganz in d' kerdus - ganz in
- in ~~der~~ Kronn, bö - söfn, lö - söfn
- mitt äũ : bist säũ sö - bist söfn ^{für du,}
- läũ - söfn.
- mitt ê : lung êbr sö is - söfn ab ar bruff!

Lung ö in nist betynder Tilla:

- blitt ö : habprstöbr - habprstöf lichtlöbr - löf
- mitt ȫ : gräfsö - Grafensöfn.
- füllt man : doktor - Doktor
- mitt äũ : jarsläũ - Jarslöfn.
- mitt o : doktor - doktor.
- mitt äa : bäarv - söfn, väressö - söfn

U.

Rimz U in bekrættar Dilla:

- blítt U: guldo - Götum muss - Nífo, beza - bítja
- mirð e: wolfr - Múllur, boza - líff,
- mirð us: heot hjót, heot - hjóti, gvat - gát
- mirð ú: sú - Týn, wúst Múst, heit líf
- mirð i: hóffnig - hóffnig, zeikin - zeikin
versuðin - versuðin.
- mirð ei: es g'horð eisar - ab g'horð imb.

Rimz U in mist bekrættar Dilla:

- fáll mig: abrátt - uccrátt
- ^{ppnaband} _{der} mirð i: verlamðing - Melán mðing / . aban.
- mirð e: hantalding - hantalding

Lamy ú in bekrættar Dilla:

- blítt ú: stúbo - Nótta, múdo - Múdo
- mirð ús: rúo - rúo, húo - húo, súo - súo
Ses ist a rúo - du þu ein Múlfur.
- mirð áu: áuglúk - Duglúk, þer hát áu þer
þer þu Múllur. áunöðig - áunöðig

Lamy u in mist bekrættar Dilla:

U

"
U.

Rimz á in bekrættar Dilla:

- blítt: stáll - Múll fáll - Silla,
- mirð e: negl - Neagl, greffseg - Krúffing
- mirð á: i ráttus it - if rúttat þu mist
- mirð e: hót - hjót, ímól - ímól.

U

Lung \hat{a} in betonten Silben:

kl. \hat{a} : mäs - mäs, säd - säd
mit \hat{a} : bläs - blät, wgrät - wgrät
mit \hat{e} : -gēno - gēno spē - spē
mit \hat{a} : sägg - sägg äars - äars

Lung \hat{a} in nicht betonten Silben:

o

ö

Lung \hat{o} in betonten Silben:

mit \hat{o} = kroll - kroll
mit \hat{i} = kizzo - kizzo, stück - stück
mit \hat{o} = kocko kocko fress - fress, beso - beso
" \hat{a} = stärke - stärke

Lung \hat{o} in betonten Silben:

mit \hat{o} : rēsto - rēsto bēs - bēs ēps ēps
mit \hat{e} : sē - sē, kēneg - kēneg, sē - sē

u

Lung \hat{u} in betonten Silben:

mit \hat{i} : sissl - sissl, kē kēko - kēko
sirr - sirr, slissl - slissl
mit \hat{e} : sēs messold sēs - sēs messold sēs
mit \hat{i} : slizzo - slizzo, kizzo - kizzo
fissl - fissl
mit \hat{e} : sēf - sēf
mit \hat{u} : rucko - rucko, stuck - stuck, bruck

Lung ^u in bekender Pille:

wird ^o: niad - niada, Nial - Liffa
Kriag - Krieg, siis - siis, bies - bies
fiss - fissa
wird ⁱ: iher - iher, fieg, fieg, ier - ier
wird ^{uo}: bleust - bleust, brack - brack.

au.

wird ^{ao}: laob - laob, frao - frao, aog - aog
haof - haof, laof - laof, glaok.

wird ^o:
börn - Lörn, förn - förn, sörn
Lörn

wird ^a: bla - bla, la - la

wird ^{ow}: leus - leus, leus, leus, leus, leus
ber - ber, grow - grow, foub - foub,

wird ^o ^o ^o solgo - solgo, gloffo, galoffo
st, sorn - sorn, sorn f. sorn.

wird ^u: sum - sum, luss - luss

" ^o - maom - maom, broo - broo

all.

wird ^{ai}: raibr - raibr.

wird ^{ei}: hoil - hoil, grosler hoil, mais - mais

wird ^o: miu hals trömal - miu hals trömal

wird ^e: bēre - Lēre, keem - keem

wird ^a: bla^o - bla^o

all.

wird ^{ai}: sailo - sailo, mai - mai

wi: ruu - ruu

oi: hoisr - hoisr.

ei.

bleibl ei: weit - weit, weil, weiss, fleiss
bleibs, zeit.

mit ai: gaist - Geist aigo - eigen, klair - klar
ai fi, flais, # ait - fit, raif - raif
faul - faul,

mit ai. fau - fau, klau - klau, mau - mau
dai - dai, sai - sai, lai - lai

mit ai: ai, ai! ni, ni!

mit a: alf - alf

mit us: rows hees - zwei hainn.

mit aed = rows ma zwei Mann

mit ui = drei = drei drei

mit i. speid, speid, speid, speid, speid

mit oig: ois - ois, ois - ois
gmoid - Gmoid.

mit e: bisble - bisble, weble - weble
hindle - hindle,

eu.

leitst min

oi = froit - froit, nif - nif

bist du froit? bist du nif?

ui = zwig - zwig, seior - seior,
seior - seior, seior - seior
uioe - uioe, ui - ui, mei - mei

ai: fraid - fraid, as is heit - as is
heit.

ii.

lautlos rini

- ia: liabr - lieber, liab - Lieb, briaf - Brief
- stiaq - Kling, ita
- iã: hiã - hier
- ui: kvüi - Wein
- is: bisla - bisten, flisso - fließen
- ferso - fieren.

Consonanten.

b.

- blaut b: brod, br di - Brä, bli - Brä, brav.
- füllt man: g rist - g rüst, s imne - s imne
- l kind daz: g roba - rufen, v id bez - rüzig
- l mird m: d r simde - der s imnde.
- lautlos - p in: ~~brapp - Brä~~

blaut d: d a - da, d eav - der, und, tond
sand, brod, wald, datz, söldal

d kind daz: m e n d e - Mänlein, s ö n d e m ä ß e r
d imne m ü ß e r, p f e n d l e - Pfundlein

d füll man: m ä n - Mänt, av d k ä l - Ad. v. d. k.

d mird f: r a i s t e g - Rindstief
mird d: g e l t - gelt, s t r i e t - Tiel, h a n d w e r k - Handwerk
f/o.

blaut f: f r e i l e - freilich, f a i d l e - feindlich
l a o f e - Löffel, f e s t e r - fester, b r i e f

füll man: d e s t - derst.

mird pf. s a r p f - sarpf, h a m p f - humpf, h a r p f o.
h u r f e, p f e g e l - Pfeil,
mird pf. v i e f e g e l - Weisepfeil.

bl. ll g: *g.* gud, vorlogo - urlogu gold
biogo - biugu, gab - gab, verik - verig
fund dujn: gvarma urruu g, bass, gass
mid en galaffar: ipö - gögö. maon - muon, slä - slaffar
mid ke: hislago - gafflagu, hivungo - gafflagu
hörd gafst
mid g: rezo - ruzun
 " t: kefö - kefing
h.

bl. ll: hand, hemod - hand, häs, hai
höf - ful, hönd - hönd.

kefall manf: gwend - gundfufid, keantist
keantist, gullas - gullgais.

mid g a: mial - Miff. mid g d. in mad or
ch. Mäjan.

bl. ll ch: duch - duf loch - lof looh - loof
dach - duf, räho - rafan, reho - ro

fall manf hö - ful, nö - nuf nomab - nuf
di - dif, liw - lif, nä - nuf
ä - if - mi - nif.

mid ke: stäck - stuf, kekt - giff.
h.

bl. ll h: sak, stok, roh, guter - güter.
hans - hant, kegel - kegel

fall manf: wöteq - Wardung
mid h bako - baten, kalk - kull

mid fin g g: mikto - Miklung

" 79: stakgo - stokkun

" 96: gagso - gagkun

l.

blädd l: liakt - Lapp, laiblo - Masten
älbo - ulla, fallb - fallen.

fälld m: höru - Hallar, sold - i fall
beskrävs latin järtornet mullon p. v. d. u.

l komst fingä. li Lemoribz / omboribz - Guldsmar.
100. (Smörlein).

blädd m: wama - Mästar motor - Mästar
söm - som.

mird beizgafst: heblum - Alla

fälld may; bäuwoll - Linnwoll.

mird n: & sura - Guren, konst - konst,
n.

blädd n: wegl - Wägl, söwa - Tön newa -
mirkand, wöi - min

mird n: wesmer, Wapner, sēmf - Prof.

blädd may: mā - Man, hä - Sun päif - fing
äbd - Abund, jugad - Juggad, bi bin

mird d: säisra - Disenra, fuisra -
fuisra

n komst verifin: nānd - Gaspnillan.

p.

blädd: kappo - Luzzu, pai - fin patk

mird b; & babciv - fuzin, sēs is bēh -
sub - sp. fuz, budl - fuzal

bolā's - Polizaidman.

mird einzelschän: ämpol - Anspol, sēmpas - Gaspin.

N.

blüdt n: nare, pfarr pferk, tereu, bade, här
gräf,

blüdt nuy: het-gut wist-witz, karon-ta
fiel, Süß, lust-kunst, wost-
stet, huy-kuy, sun-Pfanz,

mit d: balbiero-carbiron, gönd-pfuter.

mit fingen: in seer-droo-duren.

S.

blüdt s: haasto-hüßan, siess-fisp, sauer/pe
sige-fizen sessel-Pffel, säite-
räisa-rufen löss-lipn.

mit f: halz-füh halz-halb

mit s: ist sp, fiel-fieft ast-off,
last-Luff, wust-Wüßf,

t.

blüdt: lot-Litz matt, mader vater, zolt
hülle-Rock

mit f: Frazenus-Ralkmünd

mit d: saufs-hüßan, dör-fou siord
saa-gun, säel-fiel, sügot-bry

mit tingen: falls-fulß, mäns-Mupf, büst-ding

w.

blüdt w: wenig wöer-wit: warom-wit

mit m: nür-mir

mit nuyloffen: lés-Lönn of. ganz in Lés-
fiel-Zwibel. Gas in Lönn.

mit t. Ebeg/ning

füllt

17

bl. 17: zoll, zaza = Junge Holz
- mit v: verzele = verlornt - zeltung
verissa = zarrifern.

Conjugation.

aus dem Zeitwort geben.

	Präsensform. (Indikativ.)	Präteritumform. (Präteritum.)	Partizipiumform. (Partizipium)
Einzel:	i gib.	i gēb.	i gāb.
	du geist	du gēbest	du gābst
	er, sui es geit	gēb	gāb
Plural:	mir geand	mir gēbet	gābet
	ir geand	gēbet	" "
	sī geand	" "	" "

b. der n-uraylmiffenyan' Zeitwörter:

sein

	Präsensform.	Präteritumform.	Partizipiumform.
Einzel:	i bi	i sei	i wār
	du bist	du seist	du wārest
	er, sui es ist	sei	er s. wār
Plural:	mir sēnd	mir seind	mir wāro
	ir sēnd	ir "	ir " "
	sī sēnd	sī "	sī " "

Präsensform:
i bē g'stēi

Präteritumform:
sēi
send

thruu.

	<u>Verbum finitum.</u>	<u>Verbum finitum.</u>	<u>Verbum finitum.</u>
finzoff	i duor	i d'ar	dat
	du duost	d'arost	d'arost
	er duot	d'ar	d'ar
Mafry.	mir d'end	d'arot	d'arot
	er d'end	" "	" "
	si d'end	" "	" "

Verbum finitum. de do

gehen.

Verbum finitum. duor d'end

finz:	i gan	i gan	i gagan
	du gäst	gagost	gagost
	er gät	gan	gän
Mafry.	mir gont	gagot	gägot
	er "	" "	gägot
	si "	" "	gägot

Verbum finitum. gägo

Verbum finitum. gan gänd

stehen.

finz:	i ständ	i ständ	i ständ
	du stäst	stänost	" " ost
	er stät	stän	stän
Mafry.	mir stont	stänot	stänot
	er "	" "	" "
	si "	" "	" "

Verbum finitum. g'ständo

Verbum finitum. ständ ständ.

haben.

finz.	i hää	i hää	i hää
	du häst	hääost	hääost
	er hät	hää	hää
Mafry.	mir hönd	hääot	hääot
	"	hääot	" "
	"	hääot	" "

Verbum finitum. g'häel.

Verbum finitum. hää hää

Können.

	<i>Wir bleiben.</i>	<i>Mögl.</i>	<i>Ladung</i>
<i>finz.</i>	i kã	i kën	i kënnt
	du kãst	kënst	kënntst
	er kã	kën	kënt
	mir kënnt	kënnt	kënntst
	ir kënnt	" "	" "
	sî kënnt	" "	" "

Narz. kënn.

~~Sürfen.~~

<i>finz.</i>	i dëf	i dëf	i dëft
	du dëst	dëfst	dëfst
	er dëf	dëf	dëft
<i>Maz.</i>	mir dëftst	dëftst	dëftst
	ir dëftst	" "	" "
	sî dëftst	" "	" "

Narz. wäiss.

~~wissen.~~

<i>finz.</i>	i wäiss	i wiss	i wissst
	du wäisst	wissst	wissstest
	er wäiss	wiss	wisst
<i>Maz.</i>	wissst	wissst	wisstst
	wissst	" "	" "
	" "	" "	" "

Narz. gwiß.

~~müssen.~~

<i>finz.</i>	i mæss	i muss	i mæsst
	du mæss	müssst	mæssstest
	er mæss	müss	mæsst
<i>Maz.</i>	mir mæssst	mæssst	mæssstst
	ir mæssst	" "	" "
	sî " "	" "	" "

Narz. gmnöss.

mögen

Sing.	i mā	i mēg	i mēl
	du māst	mēgst	mēst
	er mā	mēg	mēl
Multip.	mir megal	mēgal	mētal
	" "	" "	mētal
	" "	" "	mētal

mög.

Abweichungen der Declination

a, der Substantiva.

Hier wird bemerkt, daß bei der Person immer im Wortfall ungetrennt werden, da nicht ein Nächstes, sondern ein paar z. B. s'pfarrers, s'nähres, s'röhers, s'wan yor mir s'gartes, des garten, des akers, des Aders des pflugs, des pflugs, sondern hier paar immer im Wortfall z. B. vū dem garte vū dem garten, of s' a' anfangen, a' dem pflug - in dem pflug.

a ultra form.

	Singul.		Multip.
Multip.	S'err stüel der Kiste		Sie stüel der Kiste
Multip.	— — — der Kiste		— — — der Kiste
Multip.	dem stüel der Kiste		dem stüel der Kiste
Multip.	des stüel der Kiste		des stüel der Kiste
	S'err wist der Kiste		Sie wist der Kiste.
	des der s'wists der Kiste		— — —
	dem oder mi wist der Kiste		dem wist der Kiste
	so wist der Kiste		Sie wist der Kiste.

Das dem Fall bei Professoren immer nicht in Winterlingen, wie ich in
 der Muzungant ganz eigenhändig bezeugt, indem man sie nur
 in i (in) rufft. z. B. i sakt i s'or molle - ich hab' unter Moller
 i hab' i dem wick gescho - ich hab' dem Moller gegeben.

finj.

die hād - di hand
 O die hand
 d'ere hād die hand
 die hād di hand

finj. die hād di hand
 O
 d'ere hād die hand
 die hād di hand.

buir d'om

d'or mens, die Messer
 dem mens

die mens, die Messer
 O

d'om mens, die Messer
 d'or mens

d'ere mens, die Messer
 die mens, die

Die Messerung verfährt sie meistens an den einzelnen
 Stellen (z. B. Messer, Messer, Messer) nicht am Besten, sondern
 an dessen Ortlichkeit; Garbepulver verunreinigt sich das
en in der Messerung in z z. B. die blume, die fenster
 die luster, wie zu werden in er z. B. die messer der
 Messer, die geböcker, die buir der die d'om, die
 robsor die Messer.

der Adjektive.

finj.

die gute mā die gute Man

finj.

die gute mā die gute Man

d'om gute mā die
 der z " "

d'ere gute mā die " "
 die gute mā die

Langformen der Sineser.

	<u>i zu profen</u> a	<u>zu profen</u> a	<u>zu profen</u> a
Wortfall	is	is	is
Wortfall	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
		Wortfall.	
Wort	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
	mai - mai, mai - mai		

Langformen der Sineser.

	<u>mai</u>	<u>mai</u>	<u>mai</u>
Wortfall	mai	mai	mai
Wortfall	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
Wort	mai	mai	mai
		Wortfall.	
		mai	
		mai	
		mai	
		mai	

Sesöell Sesöell Sesöell Sesöell

Sesöello Sesöello Sesöello Sesöello
Sesöello Sesöello Sesöello Sesöello

Wortfall.
Sesöello Sesöello

" " Sesöello
" " Sesöello

Sēr dīfō, Sēs dīfō Sēs dīfō
 Sēr jēnēk dījīnīg. Sēr jēnēk dījīnīg. Sēs jēnēk dījīnīg
 Sō uīnēr ^{mī} fūlfō. Sō uīnēr ^{mī} fūlfō, Sō uīnēr ^{mī} fūlfō

c. fōngmē n. bōjīg. hīw mī dīn

wēr, wēr? wās dīn nīg wā = wā?

wēm mām?

wēn mām.

wēlēr, wēlfō, wēlō, wēlō wēlfō

wās fīr wōnēr mī fūlfō mīn

" " d " " mīn

" " wīs " " mīn

Uīnēr ^{wēlēr} wēlfō mīn mīn wo wēlfō.

d. D. wēlfō.

ēbō - fāmīn, nē mād, mī mām mā - mām, hīnēr hīnēr
 Sōs dīn, mī mīfō.

Zahlwörter.

ōis, zwāi (zwēō, zwuō) drī (drī) wīs, fāif sēs, stīnne
āhl (āhlō) nāi, zes, ālf, drīzē, fūhze sēhze s s
 zwānsk, wīs zwānsk s s
 drīsk, s, wīs sk, fūhsk, sēhsk.

Ordināz.

aīstō, zwāistō, dīstō, wīsstō, fāifstō ~ mīstō
 zētō, ālfstō, zwānzētō, drīzētō, s s

wīsrlāi, zwāi wīsrlāi, fāifmāl ~

wīnēg, ellē ulr weil wīl mē mīg